Besondere Stellen i. Z. m. Grammatik, Lehnwörter und א-Lesarten in Mar

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Mar 1.7	B zu א, A, R	„meiner“ (m*ir*) nach „nach“ (hinter) fehlt		ungewöhnliche B-Lesart
Mar 1.15	א zu $א^1$, A, B	nachfolgendes „ὅτι“ läßt „λέγων“ vermuten		ungewöhnliche א-Lesart
Mar 1.18		ab hier Text des Codex Ephraemi		
Mar 1.21	א zu A, B, C, R	„Hinein-Gekommenseiender“ fehlt	pt a2 nachfolgender ak	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 1.24	A, B zu א, $א^2$, C, R	„du“ zu „dir“	no zu dt	ungewöhnliche A, B-Lesart
Mar 1.45	א, C zu A, B, R	Wortreihenfolge „offenbar *ersicht*lich“ gemäß A, B, R		in DaBhaR
Mar 2.3	B zu א, A, C, R	„*individuel*l *hoch*hebenden“ zu „sich *hoch*heben*lass*enden“	gn ma pl zu ak ma	ungewöhnliche B-Lesart
Mar 2.26	B zu א, A, C, R	„welcher“ zu „welche“ (Zusatz wegen no nötig)	no ma zu ak ma pl	ungewöhnliche B-Lesart
Mar 2.28		Einleitung „so daß“ hier ausnahmsweise folgt der no		vgl. Mar 2.2, dort ak
Mar 3.6	B zu א, A, C, R	„gaben“ statt „machten“, Zusatz nötig		ungewöhnliche B-Lesart
Mar 3.11	א, D zu A, B, C, R	ma zu ne nicht angegeben „λέγοντες“ zu „λέγοντα“	je pl, vgl. Apg 28.25	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 3.17	A zu א, B, C, R	„seines“ statt „des“, Zusatz „*des*“ nötig		ungewöhnliche A-Lesart
Mar 3.22	B zu א, A, C, R	einzelne B-Variante von „Beezeboul“ übernommen		in DaBhaR
Mar 3.28	א, B, C zu A, R	„so viele wie“ auf „Verfehlnisse“ zu „Lästerungen“	ne pl zu fe pl	Bezugs-Hinweis fehlt
Mar 4.1	A zu א, B, C, zu R	„wurden“ statt „wird“ bzw. „wurde“ Zusatz „*ja*“ nötig	Plural statt Singular	ungewöhnliche A-Lesart
Mar 4.6	א, B, C zu A, R	„aufgehen“	vb zu pt gn absolutus	A, R = schwierigere Lesart
Mar 4.8		Hinzufügung von „*bis*“ vor „hinein in“	prp gn / vor av - prp ak	in DaBhaR
Mar 4.19	א zu $א^1$, zu $א^2$, zu A, R zu B, C	abweichende Lesarten stehen auf den nächsten Seiten „*Dingen*“ - hinzugefügt		
Mar 4.22	א, C zu A, (B), R	Wortreihenfolge „Offenbares“ gemäß A, (B,) R		in DaBhaR
Mar 4.28	$א^2$	„*dar*in ... *zu haben*“		schwierigere Lesart
Mar 4.36	A	„*sie* ^{h}*in Richtung auf* ihn“		schwierigere Lesart
Mar 4.37	א zu $א^1$, $א^2$, zu A, R zu B, C א, $א^1$ zu $א^2$, A, B, C, R	abweichende Lesarten stehen auf den nächsten Seiten „groß“	aj no ma zu aj no fe	A-B- Abw. nicht angegeben
Mar 4.39		„Mund stopfen“	2 p pe i! md/ps	ungewöhnliche Grammatik
Mar 5.4		schwierigster Text des NT, diverse Zusätze nötig	3 x if pe md/ps	
Mar 5.10	A, R zu א zu B, C	„sie“ (?) zu „ihn“ (Mensch) zu „sie (Dämonen)	ma pl zu ma zu ne pl	ungewöhnliche A-Lesart
Mar 5.23	א, C, R zu A	„ihr“ zu „ihm“ (Töchterlein = ne), nicht in B	fe zu ne	ungewöhnliche א, B, C-Lesart
Mar 5.25		„Blutfluß“ unglücklich: „Fluß *des* Blutes“	dt fe mit gn ne	in DaBhaR
Mar 5.34	A zu א, B, C, R	„ihm“ zu „ihr“ (Tochter)	ma zu fe	ungewöhnliche A-Lesart
Mar 5.38	B zu א, A, C, R	„viele“ vorher alles ma	fe pl zu ma pl	ungewöhnliche B-Lesart
Mar 5.41	A zu א, B, C, R	„du“ zu dir“	no zu dt	ungewöhnliche A-Lesart

Besondere Stellen i. Z. m. Grammatik, Lehnwörter und א-Lesarten in Mar

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Mar 6.5		„Auf-Setzender“, ipe-Auflösung führt zum wörtlichen pr	a2 als pr	in DaBhaR
Mar 6.11	A	gemäß N & A = „gleichsam“, gemäß FHB: „so“		Grundtext-Widerspruch
Mar 6.20		bei je: „αὐτοῦ“ erst: „seiner*seits*“, dann „*auf* ihn“	3 p gn ma	in DaBhaR
Mar 6.22	A, R	„*während*“ möglich, aber nicht machbar, jedoch: „*ausgrund*“ bzw. „*angesichts*“, in Bibel nicht erwähnt!	pt a1 gn fe (Seite 30)	Hellenischsprachige Darstellungen von FHB
Mar 6.23	א zu A, B, C, R	„*zu* erbitten“ zu „erbitte du“, vgl. „*er*freuen“	if a1 zu 2 p a1 i!	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 6.27+28	א zu A, B, C, R	fehlender End- und Anfangstext „auf *einer* Platte“ kaum Versanfang		ungewöhnliche א-Lesart
Mar 6.30		bis hier Text des Codex Ephraemi		
Mar 6.41 Luk 9.16		derselbe Text, hier: „auch“ derselbe Text, hier: „und“		
Mar 6.48	B zu א, A, R	„betreffs aller“ (mißverständlich) zu „Wandelnder“	prp gn, aj gn zu pt no	ungewöhnliche B-Lesart
	א, (A) zu B, R	„Wind“ – Wortreihenfolge gemäß B, R		in DaBhaR
Mar 6.55	א zu A, B, R	zweimal „den“ „gehört wurde“ zu „hörten sie“	3 p a1 ps zu 3 p pl ipe	ungewöhnliche א-Lesart
	א, B zu A, R	„χώραν“ (Gegend) zu „περί-χωρον“ (Um-Gegend)	ak fe zu aj ak fe	
Mar 6.56	A zu א, B, R	„hinein-gingen sie“ (Vers 54) zu „hinein-ging er“	Plural zu Singular	ungewöhnliche A-Lesart
Mar 7.2		Hinzufügung von: „*da waren sie*“ –löst das Satzproblem		א-Lesart
Mar 7.4	B zu א, A, R	der Zusatz: „als eben“ mit Sonderschreibvariante		ungewöhnliche B-Lesart
Mar 7.6	א, A, R zu B	übersetzungstechnische Wortreihenfolge „Volk“ gemäß B		in DaBhaR
Mar 7.9	א, A, L, R zu B zu D, W, Θ	Haupttext-Vorzug von Nebentexten		in N & A Grundtext
Mar 7.10		„sagt“ (vgl. Luk 7.47) als pr übersetzt, pe oder ipe möglich	a2 als pr	in DaBhaR
Mar 7.14	א zu A, B, R	mal mit: „meiner*seits*“ angegeben		in DaBhaR
Mar 7.19		aufgrund der Wortstellung nicht: „sein ^{d} Herz“		vmtl. alle Bibeln
Mar 7.24	א zu א², A, B, R	„sprechen“ („*dort*“ nötig) zu „unbemerkt *zu bleib*en“		ungewöhnliche א-Lesart
Mar 7.28	א, B zu A, R	„ἐσθίουσιν“ zu „ἐσθίει“	Plural zu Singular	A, R = schwierigere Lesart
Mar 7.29	א, B zu A, R	Wortreihenfolge: „der Dämon“ gemäß A, R		in DaBhaR
Mar 7.31		„hinauf“ nachfolgend prp ak hinzugefügt: „*zu*“	prp ak	Übersetzungs-Problem
Mar 7.33	א zu א², A, B, R	„ἔλαβεν“ zu „ἔβαλεν“ Hinzufügung von „*legen*“ notwendig – vgl. Apg 17.6		ungewöhnliche א-Lesart

Besondere Stellen i. Z. m. Grammatik, Lehnwörter und א-Lesarten in Mar

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Mar 8.6		ab hier Text des Codex Ephraemi		
Mar 8.13	A zu א, B, C, R	„seiner*seits*“ „seine“ nötig zu „ sie“	gn statt no	ungewöhnliche A-Lesart
Mar 8.19	א, B, C, R zu A	„πλήρεις“ zu „πλήρης“	aj gn ne / aj ak ma pl	A = schwierigere Lesart
Mar 8.23	B, C zu א, A, R	„*er*blickst du“ + „ob“ zu „*er*blickt er“ + „ob“		ungewöhnliche B, C-Lesart
Mar 8.27	urspr. א: zu א, A, B, C, R	„αὐτούς“ zu „αὐτοῖς“ „sie“ zu „ihnen“	ak zu dt	urspr. א = schwierigere Lesart
Mar 9.14	א, B zu A, C, R	„Gekommenseiende“, Zusatz: „*anderen*“ nötig	Singular zu PLural	ungewöhnliche א, B-Lesart
Mar 9.22	A zu א, B, C, R	„noch“ statt „wenn irgetwas“	wegen Textinhalt	ungewöhnliche A-Lesart
Mar 9.28	א, B, C zu A, R	„hineinkommen“ + „seiner“ zu „ihn“	gn zu ak	A, R = schwierigere Lesart
Mar 9.34	א zu A, B, C, R	„δι-ελέγχθησαν“ zu „δι-ελέχθησαν“	ein Buchstabe mehr	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 9.36	א zu א², A, B, C, R	„Mensch“ + „*zu* gewinnen“, „*da ist er*“ nötig	no + if	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 9.45	א zu A, B, C, R	„verstrickt“ nach „so“ (kj-Einleitung, außer ft)	pr statt pr kj	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 10.20	C zu א, A, B, R	„erklärte“ und „sagte“ zugleich		ungewöhnliche C-Lesart
Mar 10.34	א zu א², A, B, C, R	„ἐμ-πτύουσιν“ zu „ἐμ-πτύσουσιν“	pr zu ft	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 10.35	א zu א², A, B, C, R	„παρα-πορεύονται“ zu „προσ-πορεύονται“ „*an allem*“	Texthinzufügung	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 10.49	א, B, C zu A, R	„φωνήσατε“ zu „Φωνηθῆναι“	2 p a1 i! / if a1 ps	A, R = schwierigere Lesart
Mar 11.29	A zu א, B, C, R	Wortreihenfolge gemäß gemäß A: „euch“ nach „auch ich“		in DaBhaR
Mar 12.2	א zu א², A, B, C, R	„nehmen“	opt statt kj	ungewöhnliche א-Lesart
Mar 12.7 Mat 21.38 Luk 20.14		in DaBhaR kj mit „*soll*ten“ ausgedrückt „ἀπο-κτείνωμεν“ in DaBhaR kj mit „*wollen*“ ausgedrückt „ἀπο-κτείνωμεν“ in DaBhaR kj mit „*soll*ten“ ausgedrückt „ἀπο-κτείνωμεν“	1 p pl pr kj	in DaBhaR bei Grundtext-Gleichheit
Mar 12.12 Luk 20.19		„wußten“„ἔγνωσαν“ „*hatten? zur* Kenn*tnis* gen*omm*en“„ἔγνωσαν“ (Wort bedeutet stets „wissen“ und „kennen“		in DaBhaR bei Grundtext-Gleichheit
Mar 12.19	א zu א², B zu A, zu R	Wortreihenfolge enspricht Codex A bezogen auf „Kind“		in DaBhaR
Mar 12.22	א zu א², A, B, C, R	„*hinter*lassen^vn“	Singular zu Plural	ungewöhnliche א-Lesart
	א, א², B zu A, R	Zusatz wie in A, R: „*nahmen*“		in DaBhaR
Mar 12.28		„ihrer“ mal mit „ihrer*seits* vor nachfolgendem Bezug		in DaBhaR
Mar 12.29		bis hier Text des Codex Ephraemi		
Mar 12.32	א zu א², A, (B), R	„εἶπες“ zu „εἶπας“	a1 als pr zu a2 als ipe	in DaBhaR unterschieden
Mar 12.41	א zu א², A, B, R	„θε-ώρει“ / „θεώ-ρει“ zu „ἐθ-εώρει“ / „ἐθε-ώρει“ fehlendes „ἐ“ ? pr – Markierung entspricht ipe, übliche Markierung ist: „θεω-ρεῖ“, so in: Mar 5.35, Joh 10.12, Joh 12.45, Joh 14.17+19, Joh 20.12+14, Apg 10.11	pr zu ipe	ungewöhnliche א-Lesart

Besondere Stellen i. Z. m. Grammatik, Lehnwörter und ϰ-Lesarten in Mar

Bibelstelle	Grund-TEXTE	TEXT	Grammatik	Grund-Text-Hinweise
Mar 13.3	ϰ, B zu A, R	„*be*fragte er“ zu „*be*fragten sie“	Singular statt Plural	ungewöhnliche ϰ-B-Lesart
Mar 13.12	ϰ, A, R zu B	„ἐπ-ανα-στήσονται“ zu „ἐπ-ανα-στήσεται“	pl zu Einzahl	B = schwierigere Lesart
Mar 13.16	A, B, R	Hinzufügung: „*Dinge*“		
Mar 13.19	ϰ, B, zu A, R	„ἣν“ zu „ἧς“	ak fe / gn fe	A, R = schwierigere Lesart
Mar 13.20		ab hier Text des Codex Ephraemi		
Mar 13.31	ϰ, B, C, R zu A	„παρ-ελεύσονται“ zu „παρ-ελεύσεται“	pl zu Einzahl	A = schwierigere Lesart
Joh 14.3		Beispiel für richtige Übersetzung mit „*während*“	pt gn (absolutus)	in DaBhaR
Joh 14.4	ϰ, B zu A, C^2, R	Zusatz aus A, C^2, und R kursiv hinzugefügt: „*sagend*“		in DaBhaR
Joh 14.7	ϰ zu $ϰ^2$, B, C, zu A, R	$ϰ^2$, B, C -Lesart im Haupttext „ihnen“, nur als B-Angabe (A, R = „*in Bezug auf* sie“)		in DaBhaR
Mar 14.14	ϰ, C, R zu A, B	gemäß FHB: „gleichsam“, nichts gemäß N & A		Grundtext-Widerspruch
Mar 14.17	ϰ zu $ϰ^2$, A, B, C, R	„γενομένους“ zu „γενομένης“	ak ma pl bei: gn fe zu gn fe bei: gn fe	ungewöhnliche ϰ-Lesart A-B- Abw. nicht angegeben
Mar 14.24	B	gemäß FHB „ihnen“ nicht in B, nichts gemäß N & A		Grundtext-Widerspruch
Mar 14.30	ϰ zu A, B, C, R	„ἀπ-αρνήσει“ = „verleugnen“ zu „ἀπ-αρνήσῃ“ = (persönlich) „verleugnen“ in DaBhaR 1 – 3: falsch angegeben mit in DaBhaR 4 weggelassen	2 p ft (dp) zu 2 p ft md dp 2 p pr md	ungewöhnliche ϰ-Lesart aktives ft bei einem nicht als aktiv vorkommenden Wort A-B- Abw. nicht angegeben
Mar 14.35	ϰ, $ϰ^2$ zu A, B, C, R	„παρ-ελθεῖν“ zu „παρ-έλθῃ“	if a2 dp zu 3 p a2 kj dp	ungewöhnliche ϰ-Lesart A-B- Abw. nicht angegeben
Mar 14.36	ϰ, A, C zu B, R	„παρ-ενέγκαι“ = „daneben-tragen *zu las*sen“ zu „παρ-ένεγκε“ = „daneben-trage du“	if a2 dp zu 2 p a2 i! dp	in DaBhaR gemäß B, R übersetzt
Mar 14.39		„εἰπών“ „^{pt}sagte“ wird wörtlich zu „sagend“	a2 als pr	
Mar 14.46	ϰ, C zu $ϰ^2$, B zu A, R	„ihre ^{d} Hände *auf ihn zu*“ zu „die Hände *zuorts* ihm“ zu „ihre ^{d} Hände auf ihn *zu*“	Zusatz nötig, weiteres Personalpronomen fehlt	ungewöhnliche ϰ-C-Lesart
Mar 15.8	ϰ, B zu $ϰ^2$, A, C, R	gemäß N & A: „laut-Hinaufge*ru*fenhabende“ auch in $ϰ^2$, nicht gemäß FHB		Grundtext-Widerspruch
Mar 15.16		„führten“ in ipe, wenn nachfolgender Text pr ???	a2 als pr	
Mar 15.21	A zu ϰ, B, C, R	„Spitze“ zu „Feld“		ungewöhnliche A-Lesart
Mar 15.30		pt mit {*i!*}, daher pr, Ergebnis einer Aufforderung wird verlangt kann noch nicht eingetreten sein	a2 als pr, pt mit {*i!*} Bedeutung	
Mar 15.35	ϰ, C, R zu A, B	„παρ-εστώτων“ zu „ἑστηκότων“, weil in B „dort“ fehlt?		A-B- Abw. nicht angegeben